

ARTIKEL 48

1. Ved henholdsvis "EF-virksomhed" og "ungarsk virksomhed" forstås i denne aftale en virksomhed eller et firma, som er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Ungarns lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende på henholdsvis Fællesskabets eller Ungarns område. Skulle en sådan virksomhed eller et sådant firma, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Ungarns lovgivning, alene have sit vedtægtsmæssige hjemsted på henholdsvis Fællesskabets eller Ungarns område, skal det dog i sine aktiviteter have en faktisk og vedvarende forbindelse til økonomien i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Ungarn.

2. Hvad angår international søtransport, finder bestemmelserne i dette kapitel og kapitel III i dette afsnit også anvendelse på statsborgere eller redere fra henholdsvis medlemsstaterne eller Ungarn, som er etableret uden for henholdsvis Fællesskabet og Ungarn, og som kontrolleres af henholdsvis statsborgere i en medlemsstat eller ungarske statsborgere, såfremt deres skibe er registreret i henholdsvis den pågældende medlemsstat eller Ungarn i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger.

3. Ved henholdsvis EF-statsborgere og ungarske statsborgere forstås i denne aftale fysiske personer, som er statsborgere i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Ungarn.

4. Bestemmelserne i denne aftale er ikke til hinder for, at hver af parterne anvender alle foranstaltninger, der er nødvendige for at hindre omgåelse af deres foranstaltninger vedrørende tredjelandes adgang til deres marked ved hjælp af denne aftales bestemmelser.